

Teataja



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

60. aastakäik

1. detsember 2017

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Nõukogu otsus (EL) 2017/2209, 25. september 2017, Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu (milles sätestatakse Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)) liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta 1

Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö leping, milles sätestatakse Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) 3
- ★ Nõukogu otsus (EL) 2017/2210, 25. september 2017, Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu (milles sätestatakse Egiptuse Araabia Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)) liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta 7

Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö leping, milles sätestatakse Egiptuse Araabia Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) 9
- ★ Nõukogu otsus (EL) 2017/2211, 25. september 2017, Euroopa Liidu ja Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu, milles sätestatakse Jordaania Hašimiidi Kuningriigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA), liidu nimel allkirjastamise kohta 13

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu määrus (EL) 2017/2212, 30. november 2017, millega muudetakse määrust (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas 15
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2017/2213, 30. november 2017, millega muudetakse komisjoni rakendusmäärust (EL) 2017/271, millega laiendatakse nõukogu määrusega (EÜ) nr 925/2009 teatava Hiina Rahvavabariigist pärit alumiiniumfooliumi impordile kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu teatava väheste muudatustega alumiiniumfooliumi impordile 17

OTSUSED

- ★ Nõukogu otsus (ÜVJP) 2017/2214, 30. november 2017, millega muudetakse otsust 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas 20

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2017/2209,

25. september 2017,

Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu (milles sätestatakse Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)) liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 186 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuses (EL) 2017/1324⁽¹⁾ on sätestatud liidu osalemine mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA).
- (2) PRIMA eesmärk on viia ellu ühine programm, et suurendada teadus- ja innovatsioonisuutlikkust ning arendada teadmisi ja ühiseid uuenduslikke lahendusi Vahemere piirkonna põllumajandusliku toidutööstuse süsteemide jaoks, et muuta need kestlikuks, ning integreeritud veevarustuse ja -majanduse jaoks, et muuta need süsteemid ning veevarustus ja -majandus kliimale vastupidavamaks, tõhusamaks, kulutõhusamaks ning keskkonnamääraselt ja sotsiaalselt kestlikuks, ning toetada ennetavalt veenappuse, toiduga kindlustatuse, toitumis-, tervise-, heaolu- ja rändeprobleemide lahendamist.
- (3) PRIMA võtavad ühiselt kasutusele mitu liikmesriiki ja kolmandat riiki (edaspidi „osalevad riigid“), et jõudsalt edendada teaduslikku, juhtimisalast ja rahalist integratsiooni, tehes seda samadel tingimustel.
- (4) Alžeeria Demokraatlik Rahvavabariik (edaspidi „Alžeeria“) väljendas soovi ühineda PRIMAGA osaleva riigina võrdsel alusel PRIMAs osalevate liikmesriikidega ja kolmandate riikidega, kes on assotsieerunud teadusuuringute ja innovatsiooni raamprogrammiga aastateks 2014–2020.
- (5) Otsuse (EL) 2017/1324 artikli 1 lõike 2 kohaselt saab Alžeeria PRIMAs osalevaks riigiks, kui ta sõlmib liiduga teadus- ja tehnoloogiakoostööd käsitleva rahvusvahelise lepingu, milles sätestatakse Alžeeria PRIMAs osalemise tingimused.
- (6) Nõukogu andis 30. mail 2017 komisjonile loa alustada pärast otsuse (EL) 2017/1324 vastuvõtmist liidu nimel läbirääkimisi Alžeeriaga Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu üle, milles sätestatakse Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (edaspidi „leping“). Läbirääkimised viidi edukalt lõpule lepingu paraferimisega.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1).

- (7) Leping tuleks allkirjastada.
- (8) Selleks et Alžeeria saaks osaleda PRIMAs algusest peale, tuleks lepingut kohaldada ajutiselt kuni selle jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu (milles sätestatakse Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)) liidu nimel allkirjastamiseks antakse luba, eeldusel et nimetatud leping sõlmitakse.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule liidu nimel alla kirjutama.

Artikkel 3

Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates lepingu allkirjastamisest kuni selle jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 25. september 2017

Nõukogu nimel
eesistuja
M. MAASIKAS

Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö**LEPING,****milles sätestatakse Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)**

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit“)

ühelt poolt

ning

ALŽEERIA DEMOKRAATLIK RAHVAVABARIIK (edaspidi „Alžeeria“)

teiselt poolt

(edaspidi „lepinguosalised“),

ARVESTADES, et 1. septembril 2005 jõustunud Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahel ⁽¹⁾ (edaspidi „Euroopa – Vahemere piirkonna leping“) nähakse ette teadus-, tehnika- ja tehnoloogiaalane koostöö;

ARVESTADES, et 11. juunil 2013 jõustunud Euroopa Liidu ja Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepinguga ⁽²⁾ nähakse ette lepinguosaliste teadus- ja tehnoloogiaalase koostöö ametlik raamistik;

ARVESTADES, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus (EL) 2017/1324, ⁽³⁾ reguleerib algatuses osalevate liidu liikmesriikide ning programmiga „Horisont 2020“ – teadusuuringute ja innovatsiooni raamprogrammiga aastateks 2014–2020 (edaspidi „programm „Horisont 2020““) assotsieerunud kolmandate riikide osalemistingimusi, eelkõige nende rahalisi kohustusi ja algatuse juhtimisstruktuurides osalemist;

ARVESTADES, et otsuse (EL) 2017/1324 kohaselt saab Alžeeria Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonna partnerluses (PRIMA) osalevaks riigiks, kui ta sõlmib liiduga teadus- ja tehnoloogiakoostööd käsitleva rahvusvahelise lepingu, milles sätestatakse Alžeeria PRIMAs osalemise tingimused;

ARVESTADES, et Alžeeria väljendas soovi ühineda PRIMAs osaleva riigina võrdsel alusel PRIMAs osalevate liidu liikmesriikidega ja programmiga „Horisont 2020“ assotsieerunud kolmandate riikidega;

ARVESTADES, et Alžeeria kui PRIMAs osaleva riigi õiguste ja kohustuste reguleerimiseks on vaja sõlmida liidu ja Alžeeria vaheline rahvusvaheline leping,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Ese ja eesmärk**

Käesoleva lepingu eesmärk on sätestada Alžeeria osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA).

⁽¹⁾ ELT L 265, 10.10.2005, lk 2.

⁽²⁾ ELT L 99, 5.4.2012, lk 2.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1).

*Artikkel 2***Alžeeria PRIMAs osalemise tingimused**

Alžeeria PRIMAs osalemise tingimused on needsamad, mis on sätestatud otsuses (EL) 2017/1324. Lepinguosalised täidavad otsusega (EL) 2017/1324 ette nähtud kohustusi ja võtavad asjakohaseid meetmeid, eelkõige andes igasugust vajalikku abi kõnealuse otsuse artikli 10 lõike 2 ning artikli 11 lõigete 3 ja 4 kohaldamise tagamiseks. Lepinguosalised lepivad kokku abi andmise üksikasjaliku korra, sest selline kord on nende käesoleva lepingu raames tehtava koostöö seisukohast oluline.

*Artikkel 3***Territoriaalne kohaldamisala**

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, ning teiselt poolt Alžeeria territooriumi suhtes.

*Artikkel 4***Allkirjastamine ja ajutine kohaldamine**

Käesolevat lepingut kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevast.

*Artikkel 5***Jõustumine ja kestus**

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.
2. Käesolev leping jõustub päeval, mil mõlemad lepinguosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud, et lõikes 1 osutatud menetlused on lõpule viidud.
3. Käesolev leping jääb jõusse seni, kuni kehtib otsus (EL) 2017/1324, välja arvatud juhul, kui üks lepinguosaline lõpetab lepingu artikli 6 kohaselt.

*Artikkel 6***Lõpetamine**

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu mis tahes ajal lõpetada, esitades teisele lepinguosalisele kirjaliku teate oma kavatsuse kohta leping lõpetada.

Lõpetamine jõustub kuue kuu möödumisel kuupäevast, mil kõnealune kirjalik teade on jõudnud adressaadini.

2. Käesoleva lepingu lõpetamise ajal pooleli olevaid projekte ja tegevust jätkatakse kuni nende lõpuleviimiseni käesolevas lepingus sätestatud tingimustel.
3. Lepinguosalised lepivad vastastikku kokku kõigi muude lepingu lõpetamise tagajärgede suhtes.

*Artikkel 7***Vaidluste lahendamine**

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu artiklis 100 sätestatud vaidluste lahendamise menetlust kohaldatakse kõigi vaidluste suhtes, mis on seotud käesoleva lepingu kohaldamise või tõlgendamisega.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести октомври през две хиляди и седемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintiseis de octubre de dos mil diecisiete.
 V Bruselu dne dvacátého šestého října dva tisíce sedmáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende oktober to tusind og sytten.
 Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.
 Done at Brussels on the twenty sixth day of October in the year two thousand and seventeen.
 Fait à Bruxelles, le vingt six octobre deux mille dix-sept.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisei ottobre duemiladiciassette.
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év október havának huszonhatodik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.
 Gedaan te Brussel, zesentwintig oktober tweeduizend zeventien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące siedemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e seis de outubro de dois mil e dezassete.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase octombrie două mii șaptesprezece.
 V Bruseli dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícisedemnást.
 V Bruslju, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjätte oktober år tjugohundrasjutton.

حرر ببروكسل في 26 أكتوبر سنة 2017

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

Za Алжирската демократична народна република
Por la República Argelina Democrática y Popular
Za Alžírskou demokratickou a lidovou republiku
For Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet
Für die Demokratische Volksrepublik Algerien
Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Αλγερίας
For the People's Democratic Republic of Algeria
Pour la République Algérienne Démocratique et Populaire
Za Alžírsku Narodnu Demokratsku Republiku
Per la Repubblica algerina democratica e popolare
Alžīrijas Tautas Demokrātiskās Republikas vārdā –
Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos vardu
Az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Demokratika Popolari tal-Algerija
Voor de Democratische Volksrepubliek Algerije
W imieniu Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej
Pela República Argelina Democrática e Popular
Pentru Republica Algeriană Democratică și Populară
Za Alžírsku demokratickú ľudovú republiku
Za Ljudsko demokratično republiko Alžirijo
Algerian demokraattisen kansantasavallan puolesta
För Demokratiska folkrepubliken Algeriet

عن الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2017/2210,**25. september 2017,**

Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu (milles sätestatakse Egiptuse Araabia Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)) liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 186 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuses (EL) 2017/1324 ⁽¹⁾ on sätestatud liidu osalemine mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA).
- (2) PRIMA eesmärk on viia ellu ühine programm, et suurendada teadus- ja innovatsioonisuutlikkust ning arendada teadmisi ja ühiseid uuenduslikke lahendusi Vahemere piirkonna põllumajandusliku toidutööstuse süsteemide jaoks, et muuta need kestlikuks, ning integreeritud veevarustuse ja -majanduse jaoks, et muuta need süsteemid ning veevarustus ja -majandus kliimale vastupidavamaks, tõhusamaks, kulutõhusamaks ning keskkonnavalaselt ja sotsiaalselt kestlikuks, ning toetada ennetavalt veenappuse, toiduga kindlustatuse, toitumis-, tervise-, heaolu- ja rändeprobleemide lahendamist.
- (3) PRIMA võtavad ühiselt kasutusele mitu liikmesriiki ja kolmandat riiki (edaspidi „osalevad riigid“), et jõudsalt edendada teaduslikku, juhtimisel ja rahalist integratsiooni, tehes seda samadel tingimustel.
- (4) Egiptuse Araabia Vabariik (edaspidi „Egiptus“) väljendas soovi ühineda PRIMAGA osaleva riigina võrdsel alusel PRIMAs osalevate liikmesriikidega ja kolmandate riikidega, kes on assotsieerunud teadusuuringute ja innovatsiooni raamprogrammiga aastateks 2014–2020.
- (5) Otsuse (EL) 2017/1324 artikli 1 lõike 2 kohaselt saab Egiptus PRIMAs osalevaks riigiks, kui ta sõlmib liiduga teadus- ja tehnoloogiakoostööd käsitleva rahvusvahelise lepingu, milles sätestatakse Egiptuse PRIMAs osalemise tingimused.
- (6) Nõukogu andis 30. mail 2017 komisjonile loa alustada pärast otsuse (EL) 2017/1324 vastuvõtmist liidu nimel läbirääkimisi Egiptusega Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu üle, milles sätestatakse Egiptuse Araabia Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (edaspidi „leping“). Läbirääkimised viidi edukalt lõpule lepingu parafeerimisega.
- (7) Leping tuleks allkirjastada.
- (8) Selleks et Egiptus saaks osaleda PRIMAs algusest peale, tuleks lepingut kohaldada ajutiselt kuni selle jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu (milles sätestatakse Egiptuse Araabia Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)) liidu nimel allkirjastamiseks antakse luba, eeldusel et nimetatud leping sõlmitakse.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1).

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule liidu nimel alla kirjutama.

Artikkel 3

Kuni lepingu jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni kohaldatakse seda ajutiselt alates kuupäevast, mil liit saab teate selle kohta, et Egiptus on lõpule viinud lepingu heakskiitmise menetlused.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 25. september 2017

Nõukogu nimel
eesistuja
M. MAASIKAS

Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö**LEPING,****milles sätestatakse Egiptuse Araabia Vabariigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA)**

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit“)

ühelt poolt

ning

EGIPTUSE ARAABIA VABARIIK (edaspidi „Egiptus“)

teiselt poolt

(edaspidi „lepinguosalisted“),

ARVESTADES, et 1. juunil 2004 jõustunud Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel ⁽¹⁾ (edaspidi „Euroopa – Vahemere piirkonna leping“) nähakse ette teadus- ja tehnoloogiaalane koostöö;

ARVESTADES, et 27. veebruaril 2008 jõustunud Euroopa Ühenduse ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelise teadus- ja tehnikakoostöö lepinguga ⁽²⁾ nähakse ette lepinguosalistele teadus- ja tehnoloogiaalase koostöö ametlik raamistik;

ARVESTADES, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus (EL) 2017/1324, ⁽³⁾ reguleerib algatuses osalevate liidu liikmesriikide ning programmiga „Horisont 2020“ – teadusuuringute ja innovatsiooni raamprogrammiga aastateks 2014–2020 (edaspidi „programm „Horisont 2020““) assotsieerunud kolmandate riikide osalemistingimusi, eelkõige nende rahalisi kohustusi ja algatuse juhtimisstruktuurides osalemist;

ARVESTADES, et otsuse (EL) 2017/1324 kohaselt saab Egiptus Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonna partnerluses (PRIMA) osalevaks riigiks, kui ta sõlmib liiduga teadus- ja tehnoloogiakoostööd käsitleva rahvusvahelise lepingu, milles sätestatakse Egiptuse PRIMAs osalemise tingimused;

ARVESTADES, et Egiptus väljendas soovi ühineda PRIMAs osaleva riigina võrdsel alusel PRIMAs osalevate liidu liikmesriikide ja programmiga „Horisont 2020“ assotsieerunud kolmandate riikidega;

ARVESTADES, et Egiptuse kui PRIMAs osaleva riigi õiguste ja kohustuste reguleerimiseks on vaja sõlmida liidu ja Egiptuse vaheline rahvusvaheline leping;

ARVESTADES, et käesoleva lepingu täitmiseks on oluline mõlema lepinguosalise pädevate asutuste vaheline täielik koostöö ja koordineerimine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Eesmärk**

Käesoleva lepingu eesmärk on sätestada Egiptuse osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA).

⁽¹⁾ ELT L 304, 30.9.2004, lk 39.

⁽²⁾ ELT L 182, 13.7.2005, lk 12.

⁽³⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1).

*Artikkel 2***Egiptuse PRIMAs osalemise tingimused**

Egiptuse PRIMAs osalemise tingimused on needsamad, mis on sätestatud otsuses (EL) 2017/1324. Lepinguosalised täidavad otsusega (EL) 2017/1324 ette nähtud kohustusi ja võtavad asjakohaseid meetmeid, eelkõige andes igasugust vajalikku abi kõnealuse otsuse artikli 10 lõike 2 ning artikli 11 lõigete 3 ja 4 kohaldamise tagamiseks. Lepinguosalised lepivad kokku abi andmise üksikasjaliku korra, sest selline kord on nende käesoleva lepingu raames tehtava koostöö seisukohast oluline.

*Artikkel 3***Territoriaalne kohaldamisala**

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, ning teiselt poolt Egiptuse territooriumi suhtes.

*Artikkel 4***Ajutine kohaldamine, jõustumine ja kestus**

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.
2. Käesolev leping jõustub päeval, mil mõlemad lepinguosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatavad, et lõikes 1 osutatud menetlused on lõpule viidud. Pärast lepingu allkirjastamist kohaldatakse lepinguosalised käesolevat lepingut ajutiselt kuni selle jõustumiseni alates kuupäevast, mil liit saab teate selle kohta, et Egiptus on lõpule viinud lõikes 1 osutatud menetlused.
3. Käesolev leping jääb jõusse seni, kuni kehtib otsus (EL) 2017/1324, välja arvatud juhul, kui üks lepinguosaline lõpetab lepingu artikli 5 kohaselt.

*Artikkel 5***Lõpetamine**

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu mis tahes ajal lõpetada, esitades teisele lepinguosalisele kirjaliku teate oma kavatsuse kohta leping lõpetada.

Lõpetamine jõustub kuue kuu möödumisel kuupäevast, mil kõnealune kirjalik teade on jõudnud adressaadini.

2. Käesoleva lepingu lõpetamise ajal pooleli olevaid projekte ja tegevust jätkatakse kuni nende lõpuleviimiseni käesolevas lepingus sätestatud tingimustel.
3. Lepinguosalised lepivad vastastikku kokku kõigi muude lepingu lõpetamise tagajärgede suhtes.

*Artikkel 6***Vaidluste lahendamine**

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu artiklis 82 sätestatud vaidluste lahendamise menetlust kohaldatakse kõigi vaidluste suhtes, mis on seotud käesoleva lepingu kohaldamise või tõlgendamisega.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми октомври през две хиляди и седемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de octubre de dos mil diecisiete.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého října dva tisíce sedmáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende oktober to tusind og sytten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.
 Done at Brussels on the twenty seventh day of October in the year two thousand and seventeen.
 Fait à Bruxelles, le vingt sept octobre deux mille dix-sept.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette ottobre duemiladiciassette.
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmītā gada divdesmit septītajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év október havának huszonhetedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.
 Gedaan te Brussel, zevenentwintig oktober tweeduizend zeventien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego października roku dwa tysiące siedemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de outubro de dois mil e dezassete.
 Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte octombrie două mii șaptesprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho oktobra dvetisícisedemnášť.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde oktober år tjugohundrasjutton.

حرر بروكسل في 27 أكتوبر سنة 2017

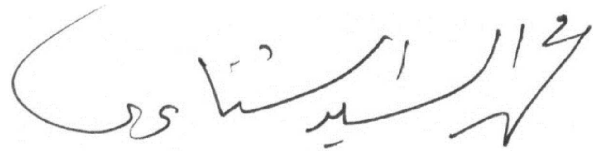
За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Clyde Kell

Mano Anstretum

عن الجماعة الأوروبية

Za Arabска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēgiptes Arābu Republikas vārdā –
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Egittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egipto
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten



عن جمهورية مصر العربية

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2017/2211,**25. september 2017,****Euroopa Liidu ja Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu, milles sätestatakse Jordaania Hašimiidi Kuningriigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA), liidu nimel allkirjastamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 186 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuses (EL) 2017/1324 ⁽¹⁾ on sätestatud liidu osalemine mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA).
- (2) PRIMA eesmärk on viia ellu ühine programm, et suurendada teadus- ja innovatsioonisuutlikkust ning arendada teadmisi ja ühiseid uuenduslikke lahendusi Vahemere piirkonna põllumajandusliku toidutööstuse süsteemide jaoks, et muuta need kestlikuks, ning integreeritud veevarustuse ja -majanduse jaoks, et muuta need süsteemid ning veevarustus ja -majandus kliimale vastupidavamaks, tõhusamaks, kulutõhusamaks ning keskkonnavalaselt ja sotsiaalselt kestlikuks, ning toetada ennetavalt veenappuse, toiduga kindlustatuse, toitumis-, tervise-, heaolu- ja rändeprobleemide lahendamist.
- (3) PRIMA võtavad ühiselt kasutusele mitu liikmesriiki ja kolmandat riiki (edaspidi „osalevad riigid“), et jõudsalt edendada teaduslikku, juhtimisalast ja rahalist integratsiooni, tehes seda samadel tingimustel.
- (4) Jordaania Hašimiidi Kuningriik (edaspidi „Jordaania“) väljendas soovi ühineda PRIMAgas osaleva riigina võrdsel alusel PRIMAs osalevate liikmesriikidega ja kolmandate riikidega, kes on assotsieerunud programmiga „Horisont 2020“ – teadusuuringute ja innovatsiooni raamprogramm aastateks 2014–2020.
- (5) Otsuse (EL) 2017/1324 artikli 1 lõike 2 kohaselt saab Jordaania PRIMAs osalevaks riigiks, kui ta sõlmib liiduga teadus- ja tehnoloogiakoostööd käsitleva rahvusvahelise lepingu, milles sätestatakse Jordaania PRIMAs osalemise tingimused.
- (6) Nõukogu andis 30. mail 2017 komisjonile loa alustada pärast otsuse (EL) 2017/1324 vastuvõtmist liidu nimel läbirääkimisi Jordaaniaga Euroopa Liidu ja Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu üle, millega sätestatakse Jordaania Hašimiidi Kuningriigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (edaspidi „leping“). Läbirääkimised viidi edukalt lõpule lepingu parafeerimisega.
- (7) Leping tuleks allkirjastada.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahelisele teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu, milles sätestatakse Jordaania Hašimiidi Kuningriigi osalemise tingimused partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA), liidu nimel allkirjastamiseks antakse luba, eeldusel et nimetatud leping sõlmitakse ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2017. aasta otsus (EL) 2017/1324, mis käsitleb liidu osalemist mitme liikmesriigi ühiselt algatatud partnerluses Vahemere piirkonna riikidega teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas (PRIMA) (ELT L 185, 18.7.2017, lk 1).

⁽²⁾ Lepingu tekst avaldatakse koos selle sõlmimise otsusega.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule liidu nimel alla kirjutama.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 25. september 2017

Nõukogu nimel
eesistuja
M. MAASIKAS

MÄÄRUSED

NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) 2017/2212,

30. november 2017,

millega muudetakse määrust (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 215,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2017. aasta otsust (ÜVJP) 2017/2214, millega muudetakse otsust 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas ⁽¹⁾,

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ning Euroopa Komisjoni ühist ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 31. juulil 2014. aastal vastu määruse (EL) nr 833/2014 ⁽²⁾.
- (2) Nõukogu võttis 30. novembril 2017 vastu otsuse (ÜVJP) 2017/2214, et lubada teatavat tegevust seoses sõjaliste kaupade ühisesse Euroopa Liidu nimekirja kantud hüdrasiiniga (CAS 302-01-2), mille kontsentratsioon on 70 % või rohkem ning mis on vajalik missiooni ExoMars 2020 raames moodulite ExoMars Carrier Module lennuks ning ExoMars Descent Module katsetamiseks ja lennuks.
- (3) Kõnealused muudatused kuuluvad aluslepingu kohaldamisalasse ja seepärast on nende rakendamiseks vaja liidu tasandi õigusakti, eelkõige tagamaks, et kõik liikmesriigid kohaldaksid neid ühetaoliselt.
- (4) Määrust (EL) nr 833/2014 tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 833/2014 artiklit 4 muudetakse järgmiselt.

1) Lisatakse järgmine lõige:

„2aa. Lõike 1 punktides a ja b sätestatud keelde ei kohaldata otse ega kaudselt sellise tehnilise abi, rahastamise või rahalise abi andmise suhtes, mis on seotud hüdrasiini (CAS 302-01-2), mille kontsentratsioon on 70 % või rohkem, müügi, tarnimise, üleandmise või ekspordi ja impordiga, ostu või transpordiga, tingimusel et asjaomane tehniline abi, rahastamine või rahaline abi osutab hüdrasiinile, mis on ette nähtud:

- a) missiooni ExoMars 2020 raames toimuvateks mooduli ExoMars Descent Module katsetamiseks ja lennuks koguses, mis on välja arvatud vastavalt kõnealuse missiooni iga etapi vajadustele ja mis ei ületa kogu missiooni kestel 5 000 kg, või
- b) missiooni ExoMars 2020 raames toimuvaks mooduli ExoMars Carrier Module lennuks koguses, mis on välja arvatud vastavalt lennu vajadustele ja mis ei ületa 300 kg.“

⁽¹⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 20.

⁽²⁾ Nõukogu 31. juuli 2014. aasta määrus (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas (ELT L 229, 31.7.2014, lk 1).

2) Lõige 2b asendatakse järgmisega:

„2b. Lõigetes 2a ja 2aa osutatud tegevustega seotud tehnilise abi, rahastamise või rahalise abi otseseks või kaudseks andmiseks on vaja pädevate asutuste eelnevat luba.

Loataotlejad esitavad pädevatele asutustele kõik nõutavad asjakohased andmed.

Pädevad asutused teavitavad komisjoni kõigist antud lubadest.“

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. november 2017

Nõukogu nimel

eesistuja

K. SIMSON

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2017/2213,**30. november 2017,**

millega muudetakse komisjoni rakendusmäärust (EL) 2017/271, millega laiendatakse nõukogu määrusega (EÜ) nr 925/2009 teatava Hiina Rahvabariigist pärit alumiiniumfooliumi impordile kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu teatava väheste muudatustega alumiiniumfooliumi impordile

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2016. aasta määrust (EL) 2016/1036 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Liidu liikmed, (¹) eriti selle artiklit 13,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu kehtestas määrusega (EÜ) nr 925/2009 (²) lõpliku dumpinguvastase tollimaksu Armeenias, Brasiiliast ja Hiinast pärit alumiiniumfooliumi suhtes 17. detsembril 2015 pikendas komisjon rakendusmäärusega (EL) 2015/2384 (³) kõnealuseid meetmeid veel viieks aastaks üksnes Hiinast pärit ekspordi puhul ja lõpetas Brasiilia suhtes kehtestatud meetmed.
- (2) Komisjoni rakendusmäärusega (EL) 2017/271 (⁴) (edaspidi „kõnealune määrus“) laiendati teatava Hiina Rahvabariigist pärit alumiiniumfooliumi impordile kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu teatava väheste muudatustega alumiiniumfooliumi impordile.
- (3) Kohaldatavate dumpinguvastaste tollimaksude laiendamisel teatavale väheste muudatustega alumiiniumfooliumile viidatakse kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 1 määrusele (EÜ) nr 925/2009. Kuna Armeenia ja Brasiilia suhtes meetmed enam ei kehti, oleks õige olnud viidata üksnes Hiina suhtes kehtestatud meetmete õiguslikule alusele, nimelt komisjoni rakendusmäärusele (EL) 2015/2384. Seepärast on asjakohane tagasiulatuvalt muuta kõnealuse määruse artikli 1 lõiget 1, et asendada viide nõukogu määrusele (EÜ) nr 925/2009 viitega komisjoni rakendusmäärusele (EL) 2015/2384.
- (4) Meetmetest kõrvalehoidmise riski vähendamiseks on kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 3 sätestatud, et sama artikli lõikes 2 nimetatud äriühingute suhtes kohaldatakse vabastusi juhul, kui nad esitavad liikmesriikide tolliasutustele kehtiva faktuurarve. See faktuurarve peab vastama kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 3 sätestatud nõuetele.
- (5) Kõnealuse määruse jõustumisest alates on faktuurarve nõue liikmesriikide tolliasutustes probleeme tekitanud, kuna faktuurarvet saab väljastada üksnes tootja. Asjaomase juhtumiga seotud uurimise käigus selgus, et tavaliselt ekspordivad kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 2 nimetatud ekspordivad tootjad sõltumatute kauplejate kaudu. Seega ei saa nad täita seda nõuet ilma oma äritavasid märkimisväärselt muutmata. Kui neilt ettevõtjatelt nõutaks kõnealuse määruse artikli 1 lõike 3 nõuete täitmist, oleksid nad sunnitud muutma oma müügikanaleid ja hakkama müüma oma tooteid otse liitu, sest praeguste müügikanalite säilitamise korral, st sõltumatute kauplejate kaudu müümise korral võidakse nende suhtes kohaldada komisjoni rakendusmääruse (EL) 2015/2384 artikli 1 lõikes 2 sätestatud dumpinguvastast tollimaksu.
- (6) Kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 2 loetletud ekspordivad tootjad on töötlemiseks kasutatava fooliumi tootjad. Töötlemiseks kasutataval fooliumil on teistsugused tehnilised omadused, erinevad turustuskanalid ja erinev lõppkasutus kui kõnealuses määruses vaadeldaval tootel. Töötlemiseks kasutatav foolium ei konkureeri vaatlusaluse tootega, samuti ei kavatsetud seda kohaldamisalaga hõlmata, kuid kõnealuse määruse põhjendustes 60–72 esitatud põhjustel ei saanud seda toote määratlusest välja jätta. Lisaks kontrolliti neid

(¹) ELT L 176, 30.6.2016, lk 21.

(²) Nõukogu 24. septembri 2009. aasta rakendusmäärus (EÜ) nr 925/2009, millega kehtestatakse teatava Armeenias, Brasiiliast ja Hiina Rahvabariigist pärit alumiiniumfooliumi impordi suhtes lõplik dumpinguvastane tollimaks ja nõutakse lõplikult sisse kõnealuse impordi suhtes kehtestatud ajutine tollimaks (ELT L 262, 6.10.2009, lk 1).

(³) Komisjoni 17. detsembri 2015. aasta rakendusmäärus (EL) 2015/2384, millega kehtestatakse lõplik dumpinguvastane tollimaks teatava Hiina Rahvabariigist pärit alumiiniumfooliumi impordi suhtes ja lõpetatakse teatava Brasiiliast pärit alumiiniumfooliumi impordi käsitlev menetlus pärast nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõike 2 kohast aegumise läbivaatamist (ELT L 332, 18.12.2015, lk 63).

(⁴) Komisjoni 16. veebruari 2017. aasta rakendusmäärus (EL) 2017/271, millega laiendatakse nõukogu määrusega (EÜ) nr 925/2009 teatava Hiina Rahvabariigist pärit alumiiniumfooliumi impordile kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu teatava väheste muudatustega alumiiniumfooliumi impordile (ELT L 40, 17.2.2017, lk 51).

eksportivaid tootjaid kohapeal, nagu on märgitud kõnealuse määruse põhjenduses 80, ja tehti kindlaks, et nad ei olnud vaatlusalust toodet varem tootnud. Seepärast leiab komisjon, et kõnealuste eksportivate tootjate puhul on tulevikus meetmetest kõrvalehoidmise risk väike.

- (7) Komisjon jõudis järeldusele, et kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 2 loetletud äriühingutelt, kes on saanud vabastuse, oleks põhjendamatult koormav nõuda, et nad muudaksid oma tavapärasest äritegevust ja hakkaksid müüma otse liitu. Seda arvesse võttes on asjakohane jätta see nõue kõnealusest määrusest välja. Seega ei ole kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 2 loetletud eksportivad tootjad kohustatud esitama eespool osutatud faktuurarvet.
- (8) Arvestades asjaomaste saadetiste impordi riskiprofiili ei tohiks nimetatud nõude kaotamine siiski takistada tolliasutustel teha lisakontrolle veendumaks, et dokumentidel on esitatud õige tootja.
- (9) Ettevõtjate õiguskindluse tagamiseks on asjakohane kohaldada neid muudatusi tagasiulatavalt alates kõnealuse määruse jõustumise kuupäevast. See on kooskõlas Euroopa kohtute kohtupraktikaga, võttes arvesse, et see muudatus tehti mõistliku aja jooksul, nii et asjaomastel ettevõtjatel ei ole veel tekkinud õiguspäraseid ootusi. Igal juhul ei kahjusta see liitu eksportivaid ettevõtjaid, kuna kõnealuse nõude kaotamisega luuakse õiguskindlus liitu importimiseks nii Hiinast eksportivatele tootjatele kui ka liidu importijatele (¹).
- (10) 7. augustil 2017 avalikustas komisjon kõigile huvitatud isikutele olulised asjaolud ja kaalutlused, mille alusel ta pidas käesolevat muudatust vajalikuks, ning kutsus neid esitama märkusi.
- (11) Taotleja, kes esitas taotluse tollimaksude laiendamiseks, oli vastu komisjoni ettepanekule jätta välja nõue tootja väljastatud faktuurarve esitamise kohta. Ta väitis eelkõige, et selle nõude väljajätmise korral tekitab komisjon täiendava meetmetest kõrvalehoidmise riski ning see paneb liidu alumiiniumfooliumi tööstuse veelgi ebakindlamasse olukorda.
- (12) Nagu selgitatud põhjenduses (8), ei takista kõnealuse nõude kaotamine tolliasutustel teha lisakontrolle veendumaks, et dokumentidel on esitatud õige tootja. Pigem innustab selle nõude kaotamine tolliasutusi tegema lisakontrolle, kui neil tekib kahtlus, kas konkreetsed saadetised tulevad tõepoolest tollimaksuvabastuse saanud äriühingutelt. Pealegi ei ole kõnealused vabastuse saanud äriühingud varem meetmetest kõrvale hoidnud, nad ei tooda vaatlusalust toodet ning töötlemiseks kasutatavat fooliumi ja vaatlusalust toodet ostavad eri kliendid. Seega järeldas komisjon, et faktuurarve esitamise nõude kaotamine ei tekita täiendavat meetmetest kõrvalehoidmise riski, ning lükkas selle väite tagasi.
- (13) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas alusmääruse ((EL) 2016/1036) artikli 15 lõike 1 kohaselt asutatud komitee arvamusega.
- (14) Eespool öeldut silmas pidades ning kooskõlas määruse (EL) 2016/1036 artikliga 13 tuleks rakendusmääruse (EL) 2017/271 artiklit 1 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Rakendusmäärust (EL) 2017/271 muudetakse järgmiselt:

1) Artikli 1 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 1

1. Käesolevaga laiendatakse komisjoni rakendusmääruse (EL) nr 2015/2384 artikli 1 lõike 2 alusel Hiina Rahvavabariigiist pärit teatava alumiiniumfooliumi impordile kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu, mida rakendatakse „kõikide teiste äriühingute“ suhtes, järgmiste toodete impordile liitu:

— alumiiniumfoolium paksusega vähemalt 0,007 mm, kuid alla 0,008 mm, mis tahes laiusega rullides, lõõmutatud või lõõmutamata, mis kuulub praegu CN-koodi ex 7607 11 19 (TARICi kood 7607 11 19 30) alla, või

(¹) Ühendatud kohtuasjad C-7/56 ja C-3/57 – C-7/57, *Algera jt vs. Assemblée commune*, ECLI:EU:C:1957:7, lk 39.

- alumiiniumfoolium paksusega vähemalt 0,008 mm, kuid mitte üle 0,018 mm, üle 650 mm laiusega rullides, lõõmutatud või lõõmutamata, mis kuulub praegu CN-koodi ex 7607 11 19 (TARICi kood 7607 11 19 40) alla, või
- alumiiniumfoolium paksusega üle 0,018 mm, kuid alla 0,021 mm, mis tahes laiusega rullides, lõõmutatud või lõõmutamata, mis kuulub praegu CN-koodi ex 7607 11 19 (TARICi kood 7607 11 19 50) alla, või
- alumiiniumfoolium paksusega vähemalt 0,021 mm, kuid mitte üle 0,045 mm, vähemalt kahekihiline, mis tahes laiusega rullides, lõõmutatud või lõõmutamata, mis kuulub praegu CN-koodi ex 7607 11 90 (TARICi koodid 7607 11 90 45 ja 7607 11 90 80) alla.“

2) Artikli 1 lõige 3 jäetakse välja.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub tagasiulatuvalt alates 18. veebruarist 2017.

Brüssel, 30. november 2017

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS (ÜVJP) 2017/2214,

30. november 2017,

millega muudetakse otsust 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 31. juulil 2014 vastu otsuse 2014/512/ÜVJP ⁽¹⁾.
- (2) Nõukogu leiab, et otsuses 2014/512/ÜVJP sätestatud piiravad meetmed ei tohiks mõjutada Euroopa kosmosetööstust.
- (3) Nõukogu võttis 1. oktoobril 2015 vastu otsuse (ÜVJP) 2015/1764 ⁽²⁾. Kõnealuse otsusega kehtestati erandid teatava tegevuse suhtes, mis on seotud sõjaliste kaupade ühises Euroopa Liidu nimekirjas ⁽³⁾ oleva spetsiifilise pürotehnikaga, mis on ette nähtud liikmesriikide või liikmesriigis asutatud kanderaketiteenuse pakkujatele kanderakettide väljasaatmiseks või liidu, selle liikmesriikide või Euroopa Kosmoseagentuuri kosmoseprogrammide raames kanderakettide väljasaatmiseks või liikmesriigis asutatud satelliiditootjatele satelliitide tankimiseks.
- (4) Nõukogu leiab, et tuleks lubada teatavat tegevust, mis on seotud sõjaliste kaupade ühises Euroopa Liidu nimekirjas oleva hüdrasiiniga, mis on missiooni ExoMars 2020 raames vajalik moodulite ExoMars Carrier Module ja ExoMars Descent Module jaoks.
- (5) Otsust 2014/512/ÜVJP tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2014/512/ÜVJP artiklit 2 muudetakse järgmiselt.

1) Lisatakse järgmine lõige:

„5a. Lõigetes 1 ja 3 sätestatud keelde ei kohaldata hüdrasiini (CAS 302-01-2) müügi, tarnimise, üleandmise või ekspordi ning impordi, ostu või transpordi suhtes, kui selle kontsentratsioon on 70 % või rohkem, seoses missiooni ExoMars 2020 raames toimuvate mooduli ExoMars Descent Module katsetamiste ja lennuga ning mooduli ExoMars Carrier Module lennuga järgmistel tingimustel:

- a) hüdrasiini kogus, mis on ette nähtud missiooni ExoMars 2020 raames toimuvateks mooduli ExoMars Descent Module katsetamiseks ja lennuks ning mis on välja arvatud vastavalt kõnealuse missiooni iga etapi vajadustele, ei tohi kogu missiooni kestel ületada 5 000 kg;
- b) hüdrasiini kogus, mis on ette nähtud missiooni ExoMars 2020 raames toimuvaks mooduli ExoMars Carrier Module lennuks, ei tohi ületada 300 kg.“

⁽¹⁾ Nõukogu 31. juuli 2014. aasta otsus 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas (ELT L 229, 31.7.2014, lk 13).

⁽²⁾ Nõukogu 1. oktoobri 2015. aasta otsus (ÜVJP) 2015/1764, millega muudetakse otsust 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas (ELT L 257, 2.10.2015, lk 42).

⁽³⁾ Nõukogu 9. veebruaril 2015 vastu võetud sõjaliste kaupade ühine Euroopa Liidu nimekiri (ELT C 129, 21.4.2015, lk 1).

2) Lõige 6 asendatakse järgmisega:

„6. Lõikes 2 sätestatud keelde ei kohaldata lõigetes 5 ja 5a osutatud tegevustega seotud tehnilise abi, vahendus-teenuste või muude teenuste osutamise suhtes ning rahastamise või rahalise abi andmise suhtes.“

3) Lõige 7 asendatakse järgmisega:

„7. Lõigetes 5, 5a ja 6 osutatud tegevusteks on vaja liikmesriigi pädeva asutuse eelnevat luba. Liikmesriigid teavitavad nõukogu nõuetekohaselt kõigist nende poolt antud lubadest. Teave peab sisaldama üksikasju koguste üleandmise ja lõppkasutuse kohta.“

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 30. november 2017

Nõukogu nimel
eesistuja
K. SIMSON

ISSN 1977-0650 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5082 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET